

Голас Радзімы

№ 20 (2162)
17 жні 1990 г.

ГАЗЕТА БЕЛАРУСКАГА ТАВАРЫСТВА ПА КУЛЬТУРНЫХ СУВЯЗЯХ З СУАЧЫННІКАМІ ЗА РУБЯЖОМ
(БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА «РАДЗІМА»)

Выдаецца з 1955 г.
Цана 4 кап.



ПУНКТ ГЛЕДЖАННЯ МІНІСТРА

(«Вярнуцца да
прафесіяналізму
і культуры»)
Стар. 3

ГУТАРКА З ДЗЕЛАВЫМ ЧАЛАВЕКАМ

(«Перабудова —
гарант бізнесу»)
Стар. 4

НАРОДЫ З АДНАГО КОРАНЯ

(«Славяне над
Адрыятыкай»)
Стар. 6

Прадоўжыць бацькаву справу...
Адмыклі мы апошнім часам ад
такіх слоў і наогул ад такой
з'явы. Калі чалавек проста хо-
дзіць на працу або дзень ад-
быць, а пакідаючы, і не ўспа-
мінае пра яе, яму няма чаго
пакідаць у спадчыну нашчад-
кам. Бо, каб нешта перадаць,
трэба спачатку мець. Мець
сваю справу, за якую бацька
душа, якая застаецца і пасля
цябе і перайсці можа толькі ў
надзейныя рукі, скажам, сына.
Так, як у сялянскай сям'і
Емяльянавых са Жлобінскага
раёна. На 50 гадоў узялі яны ў
арэнду 65 гектараў зямлі: без
надзейнай павязі пакаленняў
тут не абмысціся.

НА ЗДЫМКУ: Аляксандр
ЕМЯЛЬЯНАў (малодшы) з дач-
кой.
[Заканчэнне фотарэпартажу на
стар. 3].

9 МАЯ — ДЗЕНЬ ПЕРАМОГІ



НЯЗГАСНАЕ СВЯТЛО ВЯЛІКАГА ПОДЗВІГУ

Свята, якое адзначала ўся краіна, — самае святое і значнае для кожнага савецкага чалавека, для ўсіх сумленных людзей Зямлі. Сёння, у перыяд шырокай публічнасці, мы на многія гістарычныя падзеі пачалі глядзець па-іншаму, па-іншаму іх ацэньваць. Але вышыня нашай Перамогі была і застаецца вялікай і неперайздзімай, таму што ў ёй быццам зліліся разам салдацкая мужнасць, майстэрства палкаводцаў і камандзіраў, стойкасць партызан і падпольшчыкаў, неймаверная па сваёй цяжкасці праца рабочых і калгаснікаў, небылы ўзлёт творчай думкі інтэлігенцыі.

45-годдзю Перамогі савецкага народа ў Вялікай Айчыннай вайне 1941—1945 гадоў быў прысвечаны ў Вялікім тэатры Саюза ССР у Маскве ўрачысты сход, парад на Краснай плошчы.

Заўсёды ўрачыста і хваляюча праходзіць дзень 9 Мая на Беларусі. Наша

рэспубліка спайна зведала гора і слёзы, прынесеныя на яе зямлю фашысцкім нашэсцем. Велізарную цану заплаціў беларускі народ за перамогу над бялітасным ворагам — кожны чацвёрты яе жыхар аддаў за гэта сваё жыццё. Таму для Беларусі Дзень Перамогі — асаблівае свята, сапраўдны дзень памяці. Мінаюць гады, змяняюцца пакаленні, а памяць гэтага жыцця і будзе жыць. Тысячы людзей выйшлі 9 мая на плошчы і вуліцы беларускіх гарадоў і вёсак. Яны неслі кветкі да магіл загінуўшых воінаў, да салдацкіх абеліскаў, помнікаў, якіх 45 гадоў назад, айнавалі з Перамогай адзін аднаго і, безумоўна, у першую чаргу ветэранаў Вялікай Айчыннай. Так, то была вайна народная, сапраўды народным святкам застаецца і Дзень Перамогі ў ёй. Па традыцыі 9 мая ў Мінску і ў іншых гарадах краіны праходзілі шматлікія ўра-



чыстыя шэсці ветэранаў, сходы, масавыя народныя гуляні, а ў Мінску ў гонар свята Перамогі — парад войск. **НА ЗДЯТКУ:** святкаванне 9 Мая ў Мінску.

БЕЛАРУСЬ У ААН

СУСТРЭЧА З ПЕРЭСАМ ДЭ КУЭЛЬЯРАМ

Міністр замежных спраў Беларускай ССР Анатоль Гурыновіч меў сустрэчу з генеральным сакратаром ААН Хаўерам Перэсам дэ Куэльярам.

У ходзе гутаркі былі закрануты пытанні парадку дня Спецыяльнай сесіі Генеральнай Асамблеі па эканамічных пытаннях, узаемадзеяння і супрацоўніцтва БССР і ААН. Генеральнаму сакратару ААН перададзена сумеснае пісьмо пастаянных прадстаўнікоў СССР, УССР і БССР пры ААН з просьбай аб уключэнні ў парадок дня эканамічнага і сацыяльнага савета ААН дадатковага пункта: «Міжнароднае супрацоўніцтва ў ліквідацыі вынікаў аварыі на Чарнобыльскай атамнай электрастанцыі».

Да пісьма прыкладзены тлумачальная запіска і праект рэзалюцыі для разгляду на ранняй стадыі работы сесіі ЭКАСАС.

ВІЗІТЫ

ДЛЯ ПРАГРАМЫ ЮНЕСКА

У сувязі са зваротам Прэзідыума Вярхоўнага Савета і Савета Міністраў БССР да міжнароднага супольніцтва аб аказанні ўсямернага садзейнічання і дапамогі ў ліквідацыі вынікаў аварыі на Чарнобыльскай АЭС Арганізацыя Аб'яднаных Нацый па пытаннях адукацыі, навукі і культуры (ЮНЕСКА) рыхтуе сваю праграму.

Для абмеркавання звязаных з ёю пытанняў у Мінску знаходзіўся спецыяльны прадстаўнік генеральнага дырэктара ЮНЕСКА Бруна Лефеўр. Ён быў прыняты першым намеснікам Старшыні Савета Міністраў БССР Ю. Хусаінавым, прэзідэнтам Акадэміі навук БССР У. Платонавым, міністрам культуры БССР Я. Вайтовічам. У дзелавых і канструктыўных гутарках былі абмеркаваны канкрэтныя сумесныя дзеянні, звязаныя з распрацоўкай упамянутага праграмы.

Б. Лефеўр пабываў і меў гутаркі ў

клініцы Навукова-даследчага інстытута радыяцыйнай медыцыны Міністэрства аховы здароўя БССР.

ПОМ РАЗЗБРАЕННЮ

ЗАСТАНЕЦЦА ЯК РЭЛІКВІЯ

Пасля трыццацігадовага баявога дзяжурства ракета сярэдняй далёкасці Р-12 (а дакладней — яе корпус) пастаўлена на вечную стаянку ў адным з мікрараёнаў Баранавічаў. На размешчанай непаладэку базе ліквідацыі РСД «Лясная» ў аднаведнасці з савецка-амерыканскім Дагаворам ад 8 снежня 1987 года ўжо знішчаны 226 такіх ракет. Адыў з іх і вырашана не ператвараць у кучу металалому, а зрабіць помнікам пачатку рэальнага раззбраення.

НОВАЯ АРГАНІЗАЦЫЯ

У АДЗІНСТВЕ — СІЛА

Як вядома, група народных дэпутатаў СССР, кіраўнікоў гаспадарак, выступіла з ініцыятывай стварэння грамадскай арганізацыі, закліканай абараняць інтарэсы працаўнікоў вёскі. Утвораны аргкамітэт па падрыхтоўцы ўстаноўчага з'езда Усесаюзнай грамадскай арганізацыі «Сялянскі саюз СССР». Падтрымаўшы гэта рашэнне, група дэпутатаў-агранікаў ад Беларускай ССР, Савет калгасаў рэспублікі і Дзяржаагранпром БССР стварылі арганізацыйны камітэт па падрыхтоўцы і правядзенню з'езда агранікаў Беларусі. У Мінску адбылося яго першае пасяджэнне.

З'езд вырашана склікаць у апошняй дэкадзе чэрвеня. Выбары дэлегатаў намечана правесці ў маі на канферэнцыйных прадстаўнікоў сялян і рабочых, выбранных на сходах калгаснікаў, працоўных калектываў саўгасаў і іншых прадпрыемстваў аграпрамысловага комплексу. Паралельна будзе выбірацца дэлегаты на ўстаноўчы з'езд Сялянскага саюза СССР, які адбудзецца ў Маскве.

У парадок дня рэспубліканскага з'езда будуць уключаны пытанні, якія датычаць стварэння Саюза агранікаў

БССР, яго мэт і задач. Трэба выбраць старшыню саюза і яго намеснікаў, прыняць праграму і статут новай арганізацыі.

Вынікі пасяджэння камітэту намеснік старшыні арганізацыйнага камітэта А. Чарняўскі:

— Чаму неабходны саюз агранікаў? Лічу, што без такой арганізацыі вырашыць сялянскія праблемы і адрады сельскую гаспадарку немагчыма. Мэта саюза — актыўны ўдзел у забеспячэнні прыкрытнага развіцця аграрнага сектара эканомікі, стварэнне сацыяльнай раўнавагі паміж горадам і вёскай, уздым прэстыжу сялянскай працы. Арганізацыя будзе працаваць на прычыпах самакіравання і аб'яднае калектывы калгасаў, саўгасаў, сельскагаспадарчых кааператываў, арандатараў і фермераў. Раўнапраўнымі партнёрамі ў ёй стануць арганізацыі і прадпрыемствы сферы абслугоўвання і перапрацоўчай галіны, сельская інтэлігенцыя, вучоныя-агранікі. Гэта будзе арганізацыя з заканадаўчай ініцыятывай, якая дзейнічае праз сваіх прадстаўнікоў, выбранных у Саветы народных дэпутатаў. Але галоўная задача саюза — гэта перш за ўсё палітычная, эканамічная і юрыдычная абарона сялян.

САЛІДАРНАСЦЬ

АХВЯРАМ ЧАРНОБЫЛЯ

Чарнобыль. Гэтае слова кідалася ў вочы ў прасторных холах і кулуарах Палаца нацый — Жэнеўскай штаб-кватэры ААН.

Дзень памяці ахвяр чарнобыльскай катастрофы, дзень дапамогі людзям, якія пацярпелі ў выніку аварыі, быў арганізаваны тут па ініцыятыве сацыяльнай камісіі персаналу Еўрапейскага аддзялення Арганізацыі Аб'яднаных Нацый, якая вырашыла такім чынам адгукуцца на зварот да міжнароднага таварыства Вярхоўнага Савета і ўрадаў Украіны і Беларусі.

Тысячы супрацоўнікаў ААН, іншых міжнародных арганізацый, размешчаных у Жэневе, наведвалінікаў Палаца нацый пазнаёміліся з матэрыяламі, якія раскажваюць пра чарнобыльскую трагедыю, унеслі свае ахвяраванні ў фонд дапамогі пацярпелым.

45 гадоў назад ніхто не ведаў, куды ідуць да канца, якімі бязмернымі будуць страты, панесеныя савецкім народам, у які акіяна гора абруцца пралітыя ім кроў і слёзы. Праўда аб цане Перамогі на паверху сама стала выпрабаваннем. Вымавіць яе і сёння цяжка. Але не сказаць нельга, каб не пераважыла сувязь часоў і не ачарсцвелі ад бясспамяцтва іншыя сэрцы.

...Вайна збрала амаль 27 мільёнаў жыццяў савецкіх людзей. А акрамя таго, былі мільёны раненых, кантужаных, абмарожаных.

...Цяпер нярэдка пытаюцца: «Як магло здарыцца, што краіна, якая выйграла вайну, і яе народ-пераможца жыўць горш, чым пераможаныя? Адказ заключаецца ў тым, што народ, які расправіў плечы, і разнаволены чалавек, які здабылі перамогу, былі зноў скаваны жорсткім абручом аўтарытарнай сістэмы.

Прайшоўшы франтавымі дарогамі, многія людзі ўпершыню сталі ўсведамляць, ці хаця б падзраваць, што наша краіна не такая ўжо перадавая, як іх пераможалі. Вярнуўшыся з вайны, яны не адчувалі сябе пераможцамі і пераможцамі быць не жадалі. Але гэтае начуццё годнасці і свабоды ўпершыню атрымала выйсце толькі пасля XX з'езда партыі. І галоўная мэта перабудовы — у поўнай меры адрадыць навагу асобы, самакаштоўнасці чалавека, вызваляць яго творчыя магчымасці.

...Усе сорак пяць гадоў, што мінулі з Дня Вялікай Перамогі, наша грамадства ішло да больш поўнага і глыбокага асэнсавання яе ўрокаў. І найважнейшы з іх, думам, у тым, што Вялікая Айчынная вайна выпастала ў поўны рост і вывелі на авансцэну гісторыі галоўную яе дзеючую асобу — народ. Перамога ясна прадэманстравала, у чым заключаецца яго неадольная сіла. Яна — у адзінстве, у адказнасці, у патрыятызме, грамадзянскай годнасці, у духоўнай і маральнай сіле кожнага чалавека.

(З даклада М. С. ГАРБАЧОВА на ўрачыстым сходзе ў Маскве, прысвечаным 45-годдзю Перамогі савецкага народа ў Вялікай Айчыннай вайне).

Сабраныя сродкі папоўняць спецыяльны фонд, створаны ў ААН для аказання садзейнічання ў ліквідацыі вынікаў аварыі на Чарнобыльскай АЭС.

ВЫСТАўКА

СВЕДКІ МІНУЛЫХ ДЗЕН

«Рускі батальён лубок» — так называецца выстаўка, якая адкрылася ў Дзяржаўным музеі БССР. На ёй прадстаўлены народныя карцінкі канца XIX, пачатку XX стагоддзяў. Гэта своеасаблівыя сведкі жыцця і быту рускага чалавека, якія захавалі след часу.

Асабліва многа жывапісных ілюстрацый да знодак з франтоў першай сусветнай вайны. Яны раскажваюць пра перамогу рускай зброі, доблесць і гераізм простага салдата, высмешваюць паражэнні і промахі ворага.

ЭКСПАЗІЦЫЯ

СТО ПАЛОТНАў ПРА ПУШКІНА

Другі раз «спыніўся» ў Мар'ілёве больш чым праз паўтара стагоддзя Аляксандр Пушкін — цяпер ужо ў творах савецкіх мастакоў.

На тэматычнай выстаўцы, што адкрылася ў зале філіяла абласнога краязнаўчага музея, прадстаўлена звыш ста работ з фондаў Дзяржаўнага музея А. Пушкіна ў Маскве. Гэта партрэты паэта, ілюстрацыі да яго твораў, эскізы касцюмаў і дэкарацый да спектакляў, віды мемарыяльных месцаў, напісаныя М. Дабужынскім, А. Астрамавай-Лебедзевай, С. Герасімавым і іншымі аўтарамі.

Напамінім, што паэт наведваў Мар'ілёў 6 жніўня 1824 года, калі вяртаўся з паўднёвай сялыкі ў сяло Михайлаўскае. Праўдэ ён тады ў губерньскім горадзе ўсяго толькі суткі. Але размовы і домслы пра яго знаходжанне не сціхаюць і сёння.

НОВАЯ АДУКАЦЫЙНАЯ ПАЛІТЫКА

ВЯРНУЦА ДА ПРАФЕСІЯНАЛІЗМУ І КУЛЬТУРЫ

Найпершае, што вызначае культурнасць і інтэлігентнасць любога народа, лічыць міністр народнай адукацыі Рэспублікі, народны дэпутат СССР Міхаіл Дзямчук, — гэта яго прафесіяналізм і шырокая адукаванасць. Апошняя ўключае ў сябе глыбокае веданне нацыянальнай культуры, наогул мастацтва. Але мы маем унікальныя, рэкордныя лічбы па колькасці інжынераў, вучоных, іншых спецыялістаў, дадае ён, і, на жаль, зусім не можам сказаць, што яны такія ж унікальныя і рэкордныя па прафесіяналах і шырока адукаваных, інтэлігентных людзях. Адна з прычын такога становішча — прымітывізм сістэмы адукацыі, як вынік камандна-адміністрацыйнай сістэмы. Яна арыентавалася не на падтрымку талентаў, а на абязлічванне, уніфікацыю людзей. У школе па адзіных праграмах і падручніках, па адзіных распрацоўках і рэкамендацыях вучыліся розныя дзеці.

У чым жа выйсць? Як і што зрабіць для таго, каб новае пакаленне жыхароў Беларусі выйшла на больш высокую прыступку прафесіяналізму і інтэлігентнасці?

Міністэрства распрацавала новую адукацыйную палітыку. Перш за ўсё яно рашуча адхіляе міф пра сярэдняга вучня і перабудоўвае школу такім чынам: больш здольным — больш дасканальна тэхналогію адукацыі. Нам зусім не важна, лічыць тут, каб у вучня быў медаль, каб паспяваў ён па ўсіх прадметах, нам важна, што ў галіне мастацтва, гуманітарных ці дакладных дысцыплін у яго ёсць здольнасці. Гэта важна, каб іх развіваць і развіваць максімальна. Такі падыход у ідэале павінен быць да кожнага вучня. Дарчы, ужо сёння кожная другая школа Рэспублікі працуе ў рэжыме паглыбленага вывучэння аднаго або некалькіх блізкіх па напрамку прадметаў.

Па-другое, новая міністэрская палітыка мае на мэце стварыць і разнастайныя тыпы навучальных устаноў. Сёння такіх ужо некалькі. Адна з іх — Мінскае вышэйшае прафесіянальнае вучылішча № 1. Яно аб'ядноўвае тры ступені: прафесійна-тэхнічнае вучылішча — тэхнікум — вышэйшая навучальная ўстанова. Адна яго выпускнікі атрымліваюць дыпломы рабочага, другія — тэхніка, трэція (хто мае схільнасці да тэорыі) — інжынера. Адкрываюцца гімназіі, ліцэі, каледжы.

Усё гэта, лічыць у міністэрстве, дапамагае ствараць таленавітым дзецям гарантыі для развіцця і рэалізацыі сваіх здольнасцей.

Гэта што датычыць прафесіяналізму. Але другім кампанентам, што вызначае культурнасць і інтэлігентнасць народа, міністр Міхаіл Дзямчук называе шырокую адукаванасць, маючы на ўвазе перш за ўсё глыбокае веданне нацыянальнай культуры, гісторыі, традыцый, мовы сваёй, як і наогул мастацтва. Чаму гэта так важна? Таму што мастацтва, культура, зберагаючы каштоўнасці, што выпрацоўваліся на працягу стагоддзяў, далучаюць да іх людзей і такім чынам выхоўваюць. І тут Закон аб мовах, які прыняты ўрадам Рэспублікі, — гэта пачатак пламернага вяртання нацыі яе самасвядомасці. Яшчэ год назад міністэрства зрабіла ўсё магчымае для таго, каб узяць статус нацыянальных дысцыплін ва ўсіх тыпах навучальных устаноў.

Перайшлі на выкладанне роднай мовы з першага класа ў рускамоўных школах. Ва ўсіх школах уявілі абавязковы экзамен па беларускай літаратуры, уступныя экзамены па беларускай мове ў педагагічных інстытутах, педвузавішчах і на педагагічных патаках універсітэтаў. Цяпер амаль дваццаць працэнтаў дзіцячых садоў — беларускамоўныя. Нарэшце, ужо сёлета адкрыта больш чым сто школ і класаў з паглыбленым вывучэннем беларускай мовы і літаратуры. Выпускнікі іх — будучыя студэнты педінстытутаў, якія, скажым, вышэйшую навучальную ўстанову, з усёй душой пачнуць адраджаць родную мову, наогул культуру нацыі.

Разам з мовай узяліся за гісторыю. Значэнне яе асаблівае. У кожнага дрэва ёсць свае карані. І чым глыбей ідуць яны ў зямлю, тым больш моцнае дрэва. Таму неабходна вярнуцца да сваіх каранёў, каб лепш зразумець, адкуль мы, кім сталі, чаго хочам і куды ідзем.

Далей, адной з галоўных пераваг адукацыйнай сістэмы мінулага — пачатку сённяшняга стагоддзя з'яўлялася яе надзвычай моцная гуманістычная накіраванасць. Было проста абавязкова ведаць літаратуру, разбірацца ў жыццё, мастацтва. Вучоныя, інжынеры, тэхнікі пісалі вершы, захапляліся класічнай музыкай і тэатрам. Затым пачалася пераарыентацыя. На задні план вы-

цясяліся мастацкія, гуманітарныя навукі, іх замянялі тэхнічныя, і сістэма выхавання перастала грунтавацца на вышэйшых духоўных каштоўнасцях. Нават у новай установе — Мінскім вышэйшым прафесіянальным вучылішчы № 1, калі глядзець з пазіцыі прафесіяналізму, то, безумоўна, рыхтуецца элітарны інжынер, з пазіцыі ж адукаванасці, ведання мастацтва, нацыянальнай культуры, гісторыі — пераважна дылетант. Цяпер гэтыя два кампаненты неабходна абавязкова спалучыць.

Таму павялічваецца аб'ёмы падрыхтоўкі па гуманітарных дысцыплінах, у тым ліку і ў тэхнічных вышэйшых навучальных установах. Беларускі тэхналагічны інстытут, які і многія іншыя, ужо чытае будучым інжынерам лекцыі па мастацтве, жыццё, музыцы.

Што датычыць школ, то там з'явілася такая новая дысцыпліна, як «сусветнае мастацтва», факультатыву па гісторыі рэлігіі. У рэспубліцы ўжо ёсць дзесяць школ, дзе мастацтва вывучаецца паглыблена. Нарэшце, таксама і асобныя школы мастацтваў. Адна з самых вядомых — у калгасе на Валожынішчыне, які ўзначальвае доктар эканамічных навук С. Шарэцкі.

З кіраўнікамі творчых саюзаў абмяркоўваецца канцэпцыя развіцця Рэспубліканскага эстэтычнага цэнтру. Мяркуецца, што ён збярэ пад сваім дахам найбольш здольную ў галіне мастацтваў моладзь рэспублікі.

Дапамагчы выхаванню маладога чалавека дапаможа, лічыць у міністэрстве, і курс лекцый па гісторыі рэлігіі. Кожны адукаваны чалавек павінен яе ведаць. Не асуджаю тут і тых, хто ў душы рэлігійна настроены. Але катэгарычна супраць таго, што многія пачынаюць сцвярджаць, быццам нішто, акрамя рэлігіі, не ў стане нешта змяніць. Нельга чарговы раз кідацца ў крайнасць, што мы вельмі ўмеем рабіць. Праблема ўся ў тым, што мы проста дзесяцігоддзямі не давалі магчымасці чалавеку раскрыцца, праявіць свае здольнасці. Цяпер, збіваючы пугу, бачым, як літаральна на вачах нараджаюцца педагогі-таленты. І такіх у рэспубліцы ўжо дзесяткі, колькасць іх расце. Менавіта яны ў стане даць дзецям той аб'ём ведаў, культуры, які не пад сілу будзе і лепшым служыцелям культуры. Апошнім ёсць чаму павучацца ў педагогаў. Гэта асабліва датычыць школ мастацтваў, іншых аўтарскіх школ, якіх у

рэспубліцы цяпер не менш чым 200. Толькі творчы настаянік, творчая школа могуць вярнуць грамадству веру ў Чалавека, выхаваць мараль, якая накіравана на стварэнне, а не на разбурэнне і насілле, выхаваць культурна-пераўтваральную місію ў грамадстве.

І яшчэ адно пытанне, якое хаалюе работнікаў сферы адукацыі, — палітызацыя адукацыі, якая раней была моцна развіта і часта перашкаджала выхаванню агульначалавечых каштоўнасцей. Зусім адзіны ад палітыкі, лічыць у міністэрстве, не атрымаецца, але тое, што мы павінны дакладна высветліць, дзе яна патрэбна, а дзе не, — бесспрэчна. Скажам, варта было б пайсці на максімальную дэпалітызацыю навучальных устаноў усіх тыпаў. На дэпалітызацыю нават грамадзянскай навукі. І патрабавання такога ж мыслення ад вучняў. Бо «калі мысляць усе аднолькава, значыць, ніхто не мысліць», — гаворыў Гегель.

Наогул, сапраўднага інтэлігента можна выхаваць толькі ў атмасферы творчасці і плюралізму. Што такое, скажам, студэнцкія калектывы? Гэта калектывы, якія пастаянна павінны знаходзіцца ў пошуку ісціны і дыскусіях. Мы таксама павінны пастаянна і актыўна ўдзельнічаць у гэтых дыскусіях і рухах. Вучыць моладзь служыць агульным інтарэсам, што, дарчы, К. Маркс і іншыя «свабоднай інтэлігентнасцю», у адрозненне ад утылітарнай, якая абараняе ўласныя інтарэсы.

Але адраджэнне прафесіяналізму, адукаванасці і культурнасці перш за ўсё і непамую звязана з адраджэннем эканомікі. Гралі клімат не можа быць мадальным пры амаральнай эканоміцы. Але адраджаць мы павінны літаральна ўсё, разам: і эканоміку, і палітыку, і адукацыю. Бо нельга, скажам, выраць з пугаў эканоміку, не ўзняўшы адукаванасць і культурнасць грамадства.

Спатрэбіцца настойлівая работа некалькіх пакаленняў, каб адраджаць даброту, цывілізаванасць, каб авалодаць неабходнай доляй таго капіталу духоўнасці, які назіпае народ і ад якога мы доўгі час былі адгароджаны. Так лічыць Міхаіл Дзямчук.

С. БУЙНЕВІЧ.

ПОМНІЦЬ
ЗАЎСЕДЫ:
АТАМ

ДВУХАБЛЧНЫ

Міжнародная кансультацыйная камісія прадстаўнікоў МАГАТЭ, ВОЗ, ФАО наведла па запрашэнню Старшыні Савета Міністраў краіны М. Рыжкова шэраг пацярпеўшых ад радыяцый раёнаў Украіны і Беларусі. Нарадай у Мінску з савецкімі вучонымі завяршыўся першы этап яе работы.

Задача камісіі, якая складалася з вучоных ЗША, Японіі, Францыі, Канады, Фінляндыі, Аўстрыі, — спланаванне дзейнасці незалежных экспертаў, якія правядуць даследаванні з мэтай ацэнкі вынікаў Чарнобыля, выпрацоўкі рэкамендацый па бяспечнаму пражыванню.

«Сітуацыя, што склалася на тэрыторыях, якія падцярпелі ў выніку аварыі на Чарнобыльскай АЭС, яшчэ раз прымушае нас падумаць пра тое, якія грозныя сілы тоіць у сабе атамная энергія. І пры мірным выкарыстанні гэтай энергіі патрабуе выключнага кантролю. Нават нязначная радыеактыўнасць, што трапіла ў прыроднае асяроддзе, можа стаць крыніцай вялікай бяды, — заявіў у інтэрв'ю намеснік старшыні МАГАТЭ, кіраўнік аддзела ядзернай бяспекі гэтага ведамства Морыс Разен.

— Для здароўя людзей, якія жывуць на гэтых землях, рызыка павінна быць зведзена да мінімуму, — падкрэсліў ён. — Мы плануем, што да верасня зможам падрыхтаваць свой праект. Работу будучы весці пяць незалежных груп міжнародных экспертаў. Асноўныя напрамкі — медыцынскія аспекты аварыі, вядзенне сельскай гаспадаркі на пацярпеўшых тэрыторыях, радыёметрыя. Мы спадзяёмся, што ў выніку нашых даследаванняў зможам дакладна ацаніць сітуацыю, пацвердзіць ці ўдакладніць вывады савецкіх калег, якія ўжо правялі каласальную работу па ацэнцы вынікаў аварыі. Я ўпэўнены, што ў выніку нашай работы міжнароднае супольніцтва зможам больш правільна вызначыць маштабы неабходнай дапамогі ў ліквідацыі і прафлактыцы вынікаў чарнобыльскай аварыі».



Акрамя прыгатаваных 65 гектараў зямлі, Аляксандр Емяльянаў (старэйшы) сёння ўжо мае ва ўласнасці два трактары і аўтамабіль. Ёсць жывёла — карова. Але пакуль няма: кароўнік на 100 гадоў яшчэ столькі ж прыплоду толькі будзе. Здавалася б, перспектыва, і надзея. Але як жа без праблем! Яны ёсць, і немалыя. На аб'явадзёшце, будучыніца Емяльянава была

выдзелена банкам пазыка — 100 тысяч рублёў. Але атрымаць давалася менш палавіны. Пад астаніяе банк стаў патрабаваць грунтоўнага гаранта (магчыма, нейкае прадпрыемства) і выплату грошай спыніў. Але Аляксандр Андрэвіч спадзяецца на лепшае. Разлічвае на здаровага сінс кіраўнікоў, ад якіх залежыць справа, на спрыяльныя змяненні ў грамадстве, на новыя законы, на свае сілы,

працавітасць і, безумоўна, на дапамогу ўсіх членаў сваёй сям'і. Дарчы, хутка вернецца пасля службы ў войску другі сын. Надзейная апора — жонка Вера Рыгораўна, ды і нявестка, лічыць, не падавадзе. Вось і выходзіць, што людзі сабраліся, каб адраджаць зямлю, але і зямля мае людзей, гэтую сям'ю, яе карані. А адсюль і планы ў Аляксандра Андрэвіча і Веры Рыгораўны: пабуда-

ваць дамы сынам, а потым не пашкодзіла б набыць і невялікі малакаперапрацоўчы заводзік...

НА ЗДЫМКАХ: сям'я ЕМЯЛЯНАВЫХ — сын Аляксандр, унучка Надзя, Вера Рыгораўна і Аляксандр Андрэвіч; на сваім полі.

Фота С. КРЫЦКАГА.



ЭКАНАМІЧНАЕ І ГУМАНІТАРНАЕ СУПРАЦОЎНІЦТВА З ЗАМЕЖНЫМІ СУАЙЧЫННІКАМІ

ПЕРАБУДОВА — ГАРАНТ БІЗНЕСУ

ТАК ЛІЧЫЦЬ МАЛАДЫ ПРАДПРЫЕМЦЬ-СУАЙЧЫННІК З АРГЕНТЫНЫ, ВІЗНАЧАЮЧЫ СФЕРУ ПРЫКЛАДАННЯ СВАЯГО КАПІТАЛУ У БЕЛАРУСІ.

А якое прадпрыемства абы-
дзіца без абавязковага «стартэра»,
рэкламы. Ададазім і мы належанае гэ-
таму канону менеджмента, хай сабе і
ў самай скарочанай форме.

Сяргей Мамантаў, уладальнік кан-
сультацыйнай канторы па нерухомай
маёмасці і пытаннях працы, саўла-
дальнік фірмы «Мамантаў-Шмідтаў», за-
цікаўлены ў наладжванні гуманітарна-
эканамічных адносін з СССР.

Сённяшнім часам, асабліва калі мы
шукаем найбольш рацыянальных шляхі
для пераходу да рэспубліканскага са-
макіравання і фінансавання, да рынка-
най эканомікі, наш погляд прыпыняецца
на найбольш сучасных і прагрэсіў-
ных мадэлях замежна. У многіх з іх
эканамічнаму партнёрству з эмігран-
тамі надаецца самая сур'ёзная ўвага,
як у Фінляндыі, Кітаі, Венгрыі, Польшчы
і многіх іншых дзяржавах, што маюць
вопыт у гэтай галіне і з'яўляюцца нось-
бітамі тых мадэляў. Мы ж пакуль што
знаходзімся на стадыі разумення неаб-
ходнасці ўдзелу эканамічнага партнёр-
ства замежных суайчыннікаў у развіцці
нашай гаспадаркі. (Безумоўна, ёсць
справы надта пільныя, прыярытэты ў
нашым эканамічным жыцці, напрыклад,
саўладаць з чарнобыльскім ліхам. Ад-
нак «свабодна» на нашасю Украіну ўжо
працягнулі час пасляжова ўдасканалення
замежных сувязі з нацыянальнай спе-
цыфікай. Вельмі актыўна ідзе гэтым рэ-
чышчам і Арменія).

Нельга сказаць, што няма, ёсць пры-
клады падобных кантактаў, і ў тым жа
беларускім таварыстве «Радзіма». Ды
толькі яны, кантакты, падыходзяць да
практычнага ўвасаблення, адразу пачы-
наюць губляць сілу і рух перад літарай
застарэлых пастаноў і інструкцый, ста-
тыкі пераходнага перыяду. А прыклады
ёсць... І менавіта гэты здаўся мне даво-
лі аптымістычным, як і ўвесь фон майёй
гутаркі з трыццацісямгадовым бізнес-
менам. Карані яго генеалагічнага дрэва
засталіся ў нашай краіне, а парасткі ад
іх растуць у аргенцінскай пампе; пер-
шая асацыяцыя ад гэтага слова — край
свету... Пад дыктоўку такога стэрэатыпа
я і пачынаў размову з госьцем, Сяргеем
МАМАНТАВЫМ.

— Сяргей Савіч, міжвольнае сумнен-
не, што можа прыйсці да чалавека, які
хацеў бы заключыць з вамі кантракт,
найхутчэй звязана будзе з вялікай «геа-
графічнай абдаленасцю, з транспартнымі
расходамі...

— Мясце цікавіць Савецкі Саюз, па-
стаўка сюды тавараў і паслуг. А пры
існуючых спосабах сувязі — тэлефоны,
тэлефаксы, самалёты — усяго толькі
дваццаць гадзін лёту — адлегласць не
стане перашкодай. Акрамя таго, трэба

мець на ўвазе і сам характар нашай ра-
боты. Але перш за ўсё растлумачу дзе-
ля дакладнасці... Гандлёвая фірма «Ма-
монтаў-Шмідтаў» — новае прадпрыемст-
ва. Узнікла яно дзякуючы першай арген-
цінскай выстаўцы, што адбылася ў Ма-
скве ў кастрычніку 1988 года. Тады арген-
цінскія кампаніі запрасілі мяне пры-
няць удзел у тым адказным мерапрыем-
стве па той прычыне, што я ведаю мо-
ду і эканоміку. Пасля выстаўкі мы з
Аляксандрам Шмідтавым прынялі ра-
шэнне адкрыць супольную фірму. У
чым сутнасць нашай дзейнасці? Мы —
пасрэднікі. Да нас звяртаюцца аргенцін-
скія грамадзяне з просьбай, скажам,
дапамагчы ім з рэзкай аперацыяй на
спінным мозгу. Мы, са свайго боку, ро-
бім пераклады неабходных пісьмаў, звя-
заемся з інстытутам імя Бурдэні ў Ма-
скве, дагавор з якім падпісалі ў канцы
мінулага года. Потым запрашаем прад-
стаўніка інстытута ў Буэнас-Айрэс, дзе
памагам яму абслуговаць. А ён выконвае
свае абавязкі.

— А якім чынам, калі не сакрэт, сяд-
несці ўсё гэта з Беларуссю?

— Летась у консульстве СССР у
Аргенціне я пазнаёміўся з мінскім ура-
чом-нейрахірургам Уладзіславам Васі-
ленкам, які заінтрыгаваў мяне прапона-
вай наведваць Мінск. Я прыехаў сюды з
дакладнай мэтай вызначыць перспектыву
супрацоўніцтва з клінічнай нейрахірургіяй
і анкалогіяй. Мы правялі ўжо перагаворы
ж з ім, так і з вытворчым цэнтрам міла-
сэрнасі. Падпісаны пратаколы аб наме-
рах. Маюць разлікі на заснаванне ў буду-
чыні сумеснага прадпрыемства.

— Было б някеска, каб вы растлу-
мачылі сутнасць пратаколаў.

— Лугі, якія пералічаны ўстановай
будучы аказваць аргенцінцам, — гэтак
сама і эмігрантам, выхадцам з Савецка-
га Саюза, у тым ліку і з Беларусі, — кам-
пенсаванне тавараў, у якіх вы адчуваеце
найбольшую патрэбу: шпрынцы, дазіме-
трычныя прыборы, рознае абсталяванне.

— Кіх паслугах ідзе гаворка — аб
операцыях на «спінным мозгу»?

— Не толькі. Людзі з Аргенціны пры-
нашым садзейнічанні маюць і прыя-
дзяць сюды на лячэнне і рэабілітацыю,
плаціць гэтым клінікам валютай, а тыя
ў сваю чаргу вольныя закупляць на За-
хадзе ўсё патрэбнае ім. Апроч гэтага,
мы дамовіліся з вытворчым цэнтрам мі-
ласэрнасі накіраваць сюды яму машыны
для друкавання фотаздымкаў. Мы ду-
маем над магчымасцю наладзіць зборку
гэтага апарата з далейшым яго экспэр-
там ва Усходнюю і Заходнюю Еўропу.
Такі дагавор мы маем ужо з Рыгай і
Масквой.

— Вы, відаць, няблага інфармаваны аб
складаным становішчы ў савецкай эка-
номіцы. Мы шукаем выйсце з крызісу,
гаворым аб нестабільнасці банкаўскай
сістэмы, неабсканаласці знешняй эканомі-
кі. Карацей кажучы, гаранты развіцця
вашага бізнесу могуць здацца няяснымі.
Вас гэта не стрымлівае?

— Змест нашых сувязей не прад-
гледжае падключэнне складаных струк-
тур. Гэта, па-першае. Па-другое, наша
машына добрай якасці, яна дасць над-
рэзныя вынікі. На самай справе, я ня-
кепка ведаю Савецкі Саюз, яго гісто-
рыю, сацыял-палітыку ў краіне, выхаван-
ны на традыцыях рускай класічнай лі-
таратуры. А сёння новы час на дварэ.
Перабудова — самая лепшая гарантыя.
Яна многае змяніла. Сярод усяго — і
стаўленне да замежных суайчыннікаў.
Мы адчуваем гэтыя перамены і ў Арген-
ціне. Няма цяпер праблемы з выездам
у СССР. Ды я і не першы раз наведваю
зямлю, дзе зачынаўся наш старадаўні
род і сваю мару, і мару бацькоў уба-
чыць на свае вочы гістарычную Радзіму
ўпершыню я здзейсніў у 1981 годзе. У нас
тут шмат сваякоў. Частка з іх была рэп-
рэсавана ў сталінскі перыяд, частка
раней баялася прызнаць мяне сваім. Пе-
рабудова трактуе ўсё па-іншаму. Нават
адно тое, што мы зараз з вамі адкрыта
гутарым на гэтыя тэмы, гаворыць аб вя-
лікіх зрухах.

— Не толькі адкрыта, але і на адным
моўным узроўні, калі можна так ска-
заць. А, зыходзячы са звычайнай быта-
вой свядомасці і логікі, здавалася б, што
эмігрантам надзвычай цяжка зберагчы
родную мову, свае нацыянальныя асаб-
лівасці ў тым кр. матлікіх народаў-
эмігрантаў. Тым б. і трэцяму пакален-
ню, з якога вы паходзіце. Здавалася б
таксама, што асіміляцыя і сімбіёз роз-
ных культур павінны размыць прыналеж-
насць чалавека да яго генетычнай куль-
туры, а прагмат нашай эпохі — па-
збавіць пачуццё прыналежнасці ў адносі-
нах да яе.

— Павінен адзначыць, што ніякага сім-
біёзу яшчэ няма. Аргенціна ў гэтым пла-
не трохі бязладная краіна. Кожная на-
цыя імкнецца жыць па-свойму, няма
агульнай культурнай прыстані. А, гаво-
рачы аб выхадцах з Расіі ці Беларусі,
трэба ўважліва, што хоць і ёсць у нас
некалькі эміграцыйных хваляў, але вы не
сустрэнеце аднасіці паміж імі. У іх роз-
ны палітычны погляд на СССР, а, зна-
чыць, няма адзінай аб'ядноўваючай Ра-
дзімы. У нашай жа сям'і, родначальні-
кам якой быў вядомы рускі мяцэнат і
фабрыкант Сава Мамантаў, мы размаў-

лялі заўжды на роднай мове, і я па
сваёму складу і светаўспрыманням зас-
таўся рускім. Мая жонка таксама з на-
шага асяроддзя. А вось дзеці ўспры-
маюць рэчаіснасць інакш, не зобыхаце,
што яны — чацвёртае пакаленне. Дык
вось, іміграцыя... Перасяленцаў, што
прыехалі ў Аргенціну з Беларусі да дру-
гой сусветнай вайны, падтуркоўвалі да
выезду матэрыяльныя прычыны. Гэтая
хваля эмігрантаў асела ў спрыяльнай
дзяржаве, якая дала ім зямлю. Та-
му яны адчуваюць сябе амаль што такі,
як і карэнныя жыхары, хоць, вядома, не
адмаўляюцца ні ад мінулага, ні ад Айчы-
ны, якую любяць і шануюць.

Палітычная іміграцыя, народжаная
Кастрычніцкай рэвалюцыяй і грамадзян-
скай вайной у Расіі, не пайшла на «зям-
лю», засталася ў гарадах і захавала сваю
культурную аднароднасць пад уплывам
асіміляцыйных працэсаў.

Але якую хвалю ні возьмеце, патрыя-
тызм, прыцягненне да вытокаў жыцця
у іміграцыйных клубах, цэрквах, саюзях.
У гэтым псіхалогія гаўча, жыхара арген-
цінскага сталю, вельмі падобная па ма-
тыях сваёй настальгіі да нашай натуры.

На гэтым мы развіталіся. Аднак, каб
надаць матэрыялу завершанасць, я звяр-
нуўся да тых, хто з савецкага боку непа-
срэдна прымаў удзел у падпісанні пра-
токалаў аб намерах. Каментарый спе-
цыялістаў.

Сяргей ЗІНЧАНКА, старшыня вытвор-
чага цэнтра «Міласэрнасі» інвалідаў
вайны, працы і дзяцінства пры Фондзе
міласэрнасці і здароўя БССР:

— Міркую, што супрацоўніцтва з лю-
бой заходняй фірмай, разлічанам на ад-
раджэнне міласэрнасці, пойдзе нам на
нарысць. Тая паслуга і тавары, якія мы
атрымалі б за нашу работу для Аргенці-
ны, былі б накіраваны на дапамогу
перш-наперш інвалідам, тым, хто жыў
на маленькую пенсію і не ўладнаваўся
на працу. Апарат фірмы «Мамантаў-
Шмідтаў», які мы надуамалі прыдаць
для выканання фотаработ, значная ім
падмога. Толькі на адным з іх можа
працаваць 10 інвалідаў, якія атрымалі
індэпендэнты заробак.

Іўген КАРАТНЕВІЧ, намеснік дырэктара
Навукова-даследчага інстытута анка-
логіі:

— Наша супрацоўніцтва з аргенцін-
скай фірмай — толькі планы. Яны ма-
лі б здзейсніцца ў двух напрамках. Аль-
бо аргенцінцы будучы атрымліваць ля-
чэнне непасрэдна ў нашым інстытуце,
альбо, калі яны не маюць сродкаў, каб
аплаціць дарогу, мы ў стане даваць за-
очныя кансультацыі, парад, выслаць
відеафільмы і г. д.

І апошняя заўвага аўтара. Эканамічнае
супрацоўніцтва з замежнымі суайчын-
нікамі вызначаецца не толькі ўземавы-
гаднасцю, але і тым, што дзелавы ін-
тарэсы землякоў-іншаземцаў грунтуюцца
на духоўных запатрабаваннях, імкнен-
ні да этнічнай роднасці, культурнай луч-
насці з Айчынай продкаў. І заслугу мае
гэта супрацоўніцтва нашага дбайнага
падымоду.

Кастусь ШАЛЯСТОВІЧ.

АД СЭРЦА ДА СЭРЦА

РЭЦЭПТ АД БЕДСТВА

Пад перакліканне велікодных
званой, праз полымя вострых
і цяжкіх дыскусій аб шляхах
развіцця перабудовы падыхо-
дзім мы да трагічнай старонкі,
спрэс зацверджанай радыяцый-
ным попелам 26 красавіка 1986
года. Чатыры гады споўнілася
з дня катастрофы на Чарно-
быльскай АЭС, якая сталася
мала што ні судным днём для
беларускага народа. За якія
толькі гадзі, спытацца... З таго
моманту мы змагаемся з бя-
дой, лічыце, сам-насам, су-
працьпаставіўшы яе дэманічнай
сіле палеміку паміж навукоў-
цамі, добрыя планы і намеры,
марудныя захады і бюджэтную
бездапаможнасць... Але суты-
шае тое, што апошнім часам
наш SOS абячае стаць не зусім
марным лямантам у пу-
стыні: прымае захады парла-
мент краіны і ўрад рэспублікі,
прайшоў Усесаюзнае трыдзень
міласэрнасці, адбыўся гран-
дыёзны тэлемарафон, маем

дапамогу з-за мяжы, у тым лі-
ку і ад замежных суайчынні-
каў.
А сярод іх, пакуль што ня-
многіх, варта прызнаць, асаб-
лівы ўклад у справу ліквідава-
ння вынікаў чарнобыльскай тра-
гедыі зрабіў наш зямляк з ФРГ
Міхаіл Мельнік. Спраўды,
тройчы, пачынаючы з кастрыч-
ніка мінулага, з працягам
у студзені і красавіку гэтага года
Міхаіл Малахавіч прывозіў у
Беларусь таварыства «Радзі-
ма» ахвяраванні ад веруючых
Заходняй Германіі. Пра два
першыя яго прыезды паведа-
млялася ўжо на старонках «Го-
ласу Радзімы». Гаворка цяпер
пойдзе аб трэцім ягонай ак-
цыі дабрачыннасці, што адбы-
лася ў тым жа таварыстве «Ра-
дзіма».

На ўрачыстай перадачы да-
рункаў прадстаўнікам Вілей-
скага і Валожынскага раёнаў
БССР, на якой прысутнічала і

дэлегацыя Саюза свабодных
пятнаццаціціх цэркваў Гер-
маніі на чале з дырэктарам мі-
сій «Біблія для свету» Альфрэд-
дам Ланкайтале, Міхаіл Мель-
нік сказаў:

— Для мяне вялікая радасць
зноў знаходзіцца ў асяроддзі
маіх адзінакроўных братоў і
дапамагчы майму народу. У
гэтым мая, як замежнага суай-
чынніка, мэта. Усё, што мы
перадаём, сабрана мною пры
непасрэдным удзеле і пад-
трымцы нямецкіх братоў па ве-
ры. Мы прывезлі 30 тысяч
шпрыцаў аднаразовага выка-
рыстання (10 тысяч з іх ахва-
равалі ўкраінскім веруючым),
медыкаменты, сістэмы пералі-
вання крыві, 22 кілаграмы ша-
каладу для дзяцей, які хацелі-
ся б уручыць упаснаручца.

На думку старшыні фонду
міласэрнасці і здароўя БССР
Мікалая Саўчанкі, гэтае пажа-
данне лепш за ўсё можна было

ажыццявіць у санаторыі «Акс-
каўшчына», дзе праходзіць
курс лячэння дзеці з найбольш
пачярпёўшых ад аварыі раёнаў
Беларусі. Ён жа выказаў на-
дзею:

— Спадзяёмся, што тая сцеж-
ка, якую вы, Міхаіл Малахавіч,
праляжылі, дапаможа нам. Вы
знайшлі найлепшы рэцэпт ад
нашага бедства. І гэта зробле-
на ад шчырага сэрца.

А старшыня прэзідыума Бе-
ларускага таварыства «Радзі-
ма», народны дэпутат СССР
Міхаіл Савіцкі, адкрываючы
ўрачыстасць, назваў дапамогу
веруючых ФРГ «вялікім знакам
міласэрнасці». І дадаў:

— Гэтая падтрымка — не-
адзіная. Хачу шчыра падзяка-
ваць за яе нашаму суайчынні-
ку Міхаілу Мельніку, з якім мы
сустрэкаемся не першы раз, і
нашым дабрачынным гасцям.

Прадстаўнік Мінскай абыч-
ны хрысціян веры евангельскай
Аляксандр Мелюхаў дапоўніў
папярэдніх прамоваў слуш-
ным тлумачэннем. Не трэба ду-
маць, заўважыў ён, што Міха-
іл Малахавіч — багаты чала-
век. Ён пенсіянер, жыве ў
ціплай двухпакетнай кватэры.
Тое, што зроблена ім і яго

нямецкімі братамі па веры, —
прыклад дабрачыннасці. Пры-
сутныя даведліся таксама, што
госці прывезлі і некалькі тысяч
Біблія, духоўную літаратуру для
дзяцей.

Чытач, безумоўна, звярнуў
увагу на адрасы, па якіх бу-
дуць накіраваны ахвяраванні.
Але ж Вілейка і Валожыны раз-
мешчаны далёка ад чацвёрта-
га блока Чарнобыльскай АЭС,
тым не менш...

— 40 працэнтаў насельніцтва
Валожынскага раёна жыве ў за-
бруджанай радыёнуклідамі зо-
не, а 2,5 тысячы жыхароў — у
зоне звыш 5 юры на квадрат-
ны кіламетр, — такую трывож-
ную статыстыку прывёў прысут-
ным старшыня раёнага камітэ-
та Фонду міру Павел Калаур.

У суме кошт дарункаў без ўлі-
ку фінансвай ацэнкі першай
партыі перададзеных Беларус-
каму таварыству «Радзіма» Мі-
хаілам Мельнікам склаў каля
120 тысяч заходнегерманскіх
марак. У натуральным выра-
жэнні гэта: 47 тысяч аднаразо-
вых шпрыцаў з іголкамі, віта-
міны, медыцынскія прэпараты,
хірургічныя пальчаткі, сістэмы
для пералівання крыві.

Сцяпан АКОЎКА.

ПРОШЛОЕ И НАСТОЯЩЕЕ

В год 45-летия Победы над фашистской Германией издательство «Юридическая литература» выпускает четвертый из восьми томов нового дополненного издания материалов Нюрнбергского процесса. Всю работу планируется завершить к 1992 году. О том, почему ученые вновь обращаются к этим историческим документам, рассказывает член авторской группы кандидат военных наук Юрий ЗОРЯ.

Сорок с лишним лет назад в Нюрнберге Международный военный трибунал осудил преступную деятельность главарей национал-социализма, сущность его идеологии и политики. Участники антигитлеровской коалиции договорились тогда издать материалы этого процесса, состоящие из стенограмм, документов и справочной информации, — в общей сложности 42 тома, прошедших международную юридическую экспертизу. В США и Великобритании они были воспроизведены на английском и немецком языках и представлены общественности уже к

четыре миллиона: столько советских солдат и офицеров, по данным германского командования, находились в немецком плену к январю 1942 года. Это почти соответствовало численности кадрового состава Красной Армии перед началом войны. В несколько ином свете позволяют взглянуть на наши неудачи и потери свидетельства подсудимых в Нюрнберге о неверных оценках советским командованием направления главного немецкого удара в 1941 и 1942 годах.

К сожалению, сейчас можно констатировать, что в нашей стране не был целиком

НЕИЗВЕСТНЫЙ НЮРНБЕРГ

1948 году. Наша страна несколько запоздала, и только в конце пятидесятых в свет вышел семитомник, который не содержал никаких упоминаний о ряде принципиальных вопросов, обсуждавшихся в Нюрнберге. В сознании миллионов советских граждан, видимо, должна была формироваться убежденность, что «судебный процесс века» от начала до конца был сфокусирован только на пороках третьего рейха. Но ведь мир взаимозависим...

За работу по дополнению усеченных из-за цензурных соображений материалов издательство «Юридическая литература» взялось пять лет назад. Правда, тогда еще многие документы, касающиеся расследований Международного военного трибунала, находились на закрытом хранении в спецфондах. А те немногие избранные исследователи, которым раньше было дозволено прикасаться к упрятанным в сейфы странам, вряд ли помышляли об их скорой публикации.

Почему же в стране, которая по всеобщему признанию внесла решающий вклад в победу над фашизмом, полное содержание процесса в Нюрнберге было столь долго окружено завесой секретности и недосказанности?

Оказывается, в ходе судебного разбирательства над виднейшими нацистскими преступниками всплыли серьезные вопросы, которые привели в замешательство советских обвинителей и не могли не обеспокоить сталинское руководство. Например, к числу «неудобных» свидетельств относились немецкие документы, подтверждавшие факты массовых репрессий в первом государстве рабочих и крестьян. Возникла также проблема договора 1939 года между СССР и Германией и секретных приложений к нему.

Трибунал не признал предоставленные советской стороной материалы по Катынскому делу и не исключил этот пункт в обвинительный приговор. Версия о том, что к расстрелу польских офицеров причастны эсэсовцы, не выглядела достаточно убедительно и не подтвердилась. Теперь очевидно, что замалчивание в нашей прессе и историографии той кровавой истории в смоленском лесу нанесло вред дружбе между народами СССР и Польши...

Видимо, по мнению «отца всех народов», триумф страны-победительницы не должна была омрачать и прозвучавшая на трибунале цифра

предан гласности тщательный анализ, которому на Нюрнбергском процессе подверглась идеология и политика национал-социалистов в период захвата ими власти. Так, в качестве доказательства обвинения фигурировала программа НСДАП, в которой под пунктом 25 выдвигалось требование «сильной централизованной государственной власти, неограниченной (разрядка моя. — Ю. З.) власти центрального политического парламент над всей империей и над всеми ее организациями...». Устав НСДАП требовал, чтобы в Германии существовали только те организации, которые верны принципам фюрерства и национал-социализма входят составной частью национал-социалистического движения, сформированы им и находятся под его контролем. Все остальные общественные организации должны были либо подчиниться, либо бесследно исчезнуть.

Нюрнберг высветил и тот факт, что советские юристы оказались не готовы к ведению открытого состязательного разбирательства. Школа генерального прокурора А. Вышинского, которую многие из них прошли, не предусматривала таких случаев в судебной практике, когда защита выступает на равных правах с обвинением. Например, двое из помощников государственного обвинителя — М. Рагинской и Л. Шейнина участвовали в подготовке выступления по делу параллельного право-троцкистского блока, а последний, кроме того, расследовал и дело об убийстве Кирова.

Правда не бывает несвоевременной. И хотя ее запоздалое возвращение — безусловное благо, с горечью приходится сознавать, что многих заблуждений, ведущих к недоверию между целыми государствами, можно было бы избежать гораздо раньше. Это относится и к сделанному в декабре прошлого года на Втором съезде народных депутатов СССР докладу А. Яковлева, председателя комиссии съезда по политической и правовой оценке советско-германского договора о ненападении 1939 года. Так обстоят дела, на мой взгляд, и с преданием гласности новых документов Нюрнбергского процесса. Поэтому обращение к источникам более чем сорокалетней давности вполне актуально, они могут дать дополнительную пищу для размышлений и научных исследований. (АПН).

СССР В ВОЙНЕ 1941—1945 ГОДОВ: НОВЫЕ ДАННЫЕ

ПРАВДА
О ЧЕЛОВЕЧЕСКИХ ЖЕРТВАХ

На Западе сплошь и рядом сталкиваешься с недопониманием и даже незнанием всей правды о человеческих жертвах, которыми обернулась для разных стран мировая война 1939—1945 годов, сетовал профессор Эдelfийского университета Питер Келли (США) в статье «Советский Союз, а не Соединенные Штаты разгромили нацистов». Даже мнящим себя осведомленными людям обычно неизвестно, что «на каждого павшего тогда американца приходится едва ли не 60 убитых советских граждан».

Выводя эту пропорцию (1:60), автор опирался на приблизительные подсчеты профессора Гельмута Аригца (ФРГ), впервые упомянутые советской печатью в 1957 году и канонизированные после их подтверждения в 1961 году тогдашним главой Правительства СССР Н. С. Хрущевым: в годы Великой Отечественной войны (1941—1945) погибли 20 миллионов советских людей. Разумеется, не только солдат и офицеров. Ведь советско-германский фронт огненным смерчем прокатился по густонаселенным районам страны от Прибалтики и Карпат до Волги и Кавказа (а потом — обратно). Агрессор не щадил мирных жителей.

Страшное лихолодье 40-х отняло у советского народа не около, а свыше 20 миллионов жизней. Так подкорректировал официальную

(Москва) в № 9/1989 устами Юрия Геллера сообщает: в 1941—1945 годах погибли де 22 миллиона советских солдат и офицеров. Английский историк Н. Дэвис писал о 13 миллионах, но это тоже гипербола. Советские Вооруженные Силы потеряли в 1941—1945 годах 8,7 миллиона человек убитыми, умершими от ранений, несчастных случаев и болезней, оказавшимися в плену и пропавшими без вести, свидетельствует генерал армии Михаил Моисеев («Военно-исторический журнал» № 3/1990). Количество раненых, контуженных, обмороженных, обгоревших, заболевших составило около 18 миллионов человек, но в подавляющем большинстве своем они после излечения вернулись в войска или в народное хозяйство.

Вермахт и формирования СС потеряли во второй мировой войне 7,4 миллиона солдат и офицеров (на советско-германском фронте — более 6 миллионов), войска союзников третьего рейха — 1,2 миллиона человек (на советско-германском фронте — свыше миллиона). Число раненых, обгоревших, обмороженных, но выживших перевалило за 6 миллионов (на советско-германском фронте — 4,9 миллиона). Комментируя эти цифры в своей статье «Цена агрессии» («Военно-исторический журнал» № 9/1989), генерал-майор Владимир Гуркин и полковник Олег Гуров напоминают: главным фрон-



Домой с победой...

цифру в 1965 году тогдашний первый секретарь ЦК КПСС Л. И. Брежнев. Но возник вопрос: если свыше, то на сколько?

Прямые людские потери СССР в 1941—1945 годах — минимум 27-28 миллионов человек (включая гражданских лиц), констатирует в журнале «Политическое образование» № 10/1989 профессор Леонид Рыбаковский, заведующий отделом демографии в Институте социологических исследований АН СССР. Таков итог строгого анализа, позволившего определить, сколько жителей было в Советском Союзе на 1 января 1941 года (166,7 миллиона) и сколько на 1 января 1946-го (168,6 миллиона). Разница между обеими величинами — 28,1 миллиона человек. Вроде бы нехитрая арифметика, но за ней — непростая алгебра. Переписи населения в 40-е годы не проводились, и его численность на обе даты оценивалась специалистами неоднозначно. Потребовались методологические усовершенствования и дополнительные выкладки. Но и после них сохранилась неизбежная расплывчатость конечного результата: не менее 27-28 миллионов.

К этому прямому демографическому урону надо добавить косвенный: плюс еще примерно 15 миллионов человек. Ибо вторжение нацистской Германии в СССР повлекло за собой не только гибель миллионов от пуль, снарядов и бомб, от пожаров и разрушений, от пыток в застенках гестапо или отравления в газовых камерах концлагерей. Неслыханные бедствия, лишения, стрессовые потрясения той поры заметно повысили смертность мужчин и женщин, стариков и детей. Кроме того, резко сократилась рождаемость. Если бы не война, население СССР за 1941—1945 годы не уменьшилось бы до 168,6 миллиона, а увеличилось бы до 210—212 миллионов человек. То есть фактически оно лишилось не 27—28, а 41—43 миллионов жизней (в сумме с недобором естественного прироста, вычисленного для нормальных условий мирного развития СССР).

Фронтные слагаемые этой статистики тоже немалы, хотя и не столь огромны, какими их изображают иные исследователи на Западе и даже в СССР. Журнал «Дружба народов»

том второй мировой войны был, бесспорно, советско-германский, а не какой-то иной.

Гражданское население Германии поплатилось за авантюру нацистского руководства миллионами погибших и пропавших без вести, среди которых 3,3 миллиона — только немцев (сведения о судьбах иностранцев, находившихся в тыловых частях и учреждениях рейха, на строительных и других работах, в германских документах не обнаружены).

Прямые потери третьего рейха в развязанной им глобальной войне 1939—1945 годов близки к 11 миллионам человек (не считая миллионов покаянных, инвалидов). Правда, можно и нужно отсюда вычсть окруженно 2 миллиона немецких пленных, вернувшихся из СССР в Германию, уже мирную. Но итог выглядит все равно плачевным. Тем более если к прямому демографическому ущербу присовокупить косвенный. А ведь размеры и последствия того и другого в СССР еще масштабней, чем в Германии, что, впрочем, неудивительно. Ведь оккупация врагом значительной части территории СССР длилась свыше трех лет, а военные действия в Германии велись менее пяти месяцев. Но важнее другое: победители не обречали ее на кошмары геноцида. Красная Армия громила лишь войска агрессоров, очищая от захватчиков свои и чужие земли. Выполнив освободительную миссию, она избавляла от нацистской тирании один народ за другим, включая немецкий. Советские власти не собирались покорять его, терроризировать, мстить ему за чудовищные злодеяния гитлеровцев. Напротив, всячески помогали ему скорее преодолеть разруху, голод и другие последствия той гигантской трагедии, в которую он был ввергнут милитаристами.

Огромны бедствия и страдания, испытанные народами 62 государств, которые были втянуты в орбиту второй мировой войны. Но основная ее тяжесть и наибольшие жертвы выпали на долю СССР, который внес решающий вклад в Победу над агрессорами.

Лев БОБРОВ.

СТАРОНКІ ГІСТОРЫІ

Есць кары ў забытым, старадаўнім;
Прыйма нам сталеццэй пыл страхуны,
Пажыццё мінулым — гэтым мудрым, слаўным, —
Быццё дзядоў у смутку ўспамінуць.

Максім БАГДАНОВІЧ.

З глыбокай даўніны ў сьвядомасці ўсходніх і паўднёвых славян цепліцца пачуццё крэўнасці, сваяцтва. Яно трывала жыве ў людской памяці — беларускай народнай вусна-паэтычнай творчасці, асабліва ў калындарна-абрадавай паэзіі. У ёй доволі часта згадваецца і пранікнёна аглядаецца «сіні Дунай», велічная рака, якая нясе свае воды праз землі многіх еўрапейскіх народаў. Усе яны ўславілі яе ў сваіх паданнях, легендах і песнях. Вялікая колькасць там і сюжэтаў, прысвечаных ёй, заняла месца ў паэтычнай творчасці ўсходніх славянскіх плямёнаў, якія жылі ад яе на значнай адлегласці. Знаёмства з беларускім фальклорам дае падставы

лор, будучы творчасцю асаблівай сацыяльнай прыроды і сацыяльнай сутнасці па сваёй форме, яскрава сведчыць, што з'яўляецца своеасаблівым дакументам эпохі, паколькі напоўнены жыццёвым зместам і адлюстроўвае пэўныя гістарычныя падзеі, звычэй і вераванняў людзей.

З прыняццем славянамі хрысціянства ў праваслаўнай або каталіцкай формах сярод іх пачала распаўсюджвацца кананічная літаратура, кнігі свяшчэннага пісання, якія ў значнай частцы на стараславянскую мову былі перакладзены асветнікамі Кірылам і Мяфодзіем.

На землях усходніх славян кананічная літаратура царкоў-

ная асветніцкая чыннасць Ефрасіні Полацкай значна ўплывала на фарміраванне светапогляду феадальнай эліты, духоўных і службовых асоб, а таксама і простых людзей. А гэта спрыяла пашырэнню асветы і заахочвала для напісання ўласных кананічных твораў, жыццёвай і арыгінальнай літаратуры. Таму не выпадкова жыццё і дзейнасць Ефрасіні Полацкай — выдатнай прадстаўніцы культуры Полацкага княства дзеля духоўнага ўзбагачэння роднага краю і ўсіх славян прынёслі ёй яшчэ пры жыцці заслужаную папулярнасць і славу, аб чым яскрава сведчыць адзін з першых твораў агіяграфічнай літаратуры — «Жыццё Ефрасіні Полацкай», а ў будучыні мастакоў слова, жывапісцаў і графікаў на ўвасабленне яе вобраза ў сваіх творах.

Неўзабаве павучальныя літа-

Аляксандра Македонскага, «Аповесць аб слаўным рыцары Трысчане» і «Аповесць аб Баве».

Важнае значэнне для павелічэння духоўных здабыткаў усходніх і паўднёвых славян мела чыннасць заснавальніка беларускага кнігадрукавання, асветніка-гуманіста Францішка Скарыны (каля 1490—1551) і аднаго з найвялікшых паэтаў-лаціністаў эпохі Адраджэння Міколы Гусоўскага (паміж 1470—1480—пасля 1553).

Што ж уяўляла сабою тагачасная Беларусь, якая дала славянскаму свету такіх тытанаў думкі і вучонасці?

Максім Гарэцкі азначыў той час як «залатую пару» духоўнага развіцця свайго народа. А Максім Багдановіч, таксама класік беларускай літаратуры і руплівы даследчык мінуўшчыны, у артыкуле, прысвечаным беларускаму Рэнесансу, пісаў, што «ў эпоху Адраджэння агульны разумовы ўздым, які пачаўся на Захадзе, адбыўся і ў Беларусі. Ключом забіла тут жыццё, ішла, мудрагеліста пераплятаючыся, гарачая рэлігійная, нацыянальная і класавая барацьба, арганізаваліся брацтвы, што былі апорай народнасці, закладаліся, засноўваліся школы з нечакана шырокай па тым часу праграмай навучання (у некаторых выкладаўся пяць моваў)».

Францішак Скарына, атрымаўшы высокую для свайго часу адукацыю ў Кракаўскім (Ягелонскім) універсітэце з вучонай ступенню бакалаўра філасофскіх навук і з дыпламам доктара медыцынскіх навук Падунскага універсітэта, успрыняў перадавы ідэі эпохі Адраджэння: імкненне да «добра паспалітаму» — справе асветы для ўсяго народа, яго маральна-этычнаму выхаванню, прывіццю пачуццёў патрыятычнай сьвядомасці, любові да роднай мовы і звычэй свайго бацькаўшчыны, павагі да іншых народаў. На старабеларускай мове ён выдае ў чэшскай Празе (1517—1519) пераклады Бібліі са сваімі прадмовамі і пасляслоўямі, у якіх раскрываюцца адносіны да сьвязчэннага пісання, яго погляды на асвету, уяўленне аб сапраўдным чалавечым ішчэсці, вера ў сілу добра. Кнігі Скарыны мелі павучальны характар і былі даступнымі і зразумелымі не толькі для чытачоў Вялікага княства Літоўскага і Маскоўскай дзяржавы, пра іх ведалі ў многіх заходнееўрапейскіх краінах. Яго кнігі сталі ўзорам для паўднёваславянскіх пратэстанцкіх выданняў сьвятара Прыможа Трубары (1508—1586). Ён, як і Францішак Скарына, перакладаў кнігі Бібліі і быў стойкім прыхільнікам пашырэння асветы сярод народа, адкрыцця агульных школ для ўсіх дзяцей, дзе ім будзе прывітаваць замілаванне да роднай мовы. Вывучэнне яе Прымож Трубар лічыў неабходным для таго, каб дзеці «былі сапраўднымі славенцамі і клапаціліся пра развіццё славенскай культуры».

У сваю чаргу патрыятычная чыннасць Прыможа Трубара і іншых дзячаў культуры эпохі заходнееўрапейскага Адраджэння паслужыла прыкладам для беларускага гуманіста і асветніка Васіля Цяпінскага (1540—1603). Ён, як і яны, таксама прытрымліваўся думкі, што кнігі на роднай мове з'яўляюцца важным фактарам у развіцці ўласнай культуры. У народаў Заходняй Еўропы Васіль Цяпінскі раіць вышэйшым колам грамадства вучыцца шанаванню сваю нацыянальную годнасць, дбайна ставіцца да роднай мовы, якая заслугуе таго, каб на ёй друкаваліся кнігі свяшчэннага пісання, што будзе спрыяць развіццю культуры і духоўнаму росту ўсяго народа.

Блізкай па духу паўднёвым

славянам свайго гуманістычнай накіраванасцю была паэтычная творчасць і дыпламатычная чыннасць Міколы Гусоўскага. Выхаваны на лепшых традыцыях еўрапейскай культуры, ён гарача любіў сваю айчыну — Беларусь, быў вялікім патрыстам шматнацыянальнага дзяржаў Вялікага княства Літоўскага і Каралеўства Польскага, шчырым прыхільнікам свабоды ўсіх народаў, іх людскіх адносін між сабою.

Войны! Вялікая справа —
вайна вялікая!

Гнеў мой, і сьлёзы, і боль.

Без падтрымкі, бяскошча

Войны вядзем мы адзіны

на адзін за сягоньшым

Братні саюз хрысціянства

з кананай з усходу.

Так пісаў Мікола Гусоўскі, «самы таленавіты і самы адукаваны ўсходні славян... у Рыме», дзе знаходзіўся сакратаром у сьвце пасольскай місіі Вялікага княства Літоўскага і Каралеўства Польскага, якая вяла перагаворы з папай Лёнам X, а пасля яго смерці з папай Андрэянам VI з мэтай стварэння кааліцыі хрысціянскіх дзяржаў супраць Асманскай імперыі і Крымскага ханства.

Міколу Гусоўскага моцна хваляваў лёс паўднёвых славян, якіх заваявалі туркі. Але, на вялікі жаль, антытурэцкую кааліцыю з-за канфліктнай сітуацыі, што складалася ў дзяржаўных колах Польшы, стварыць не ўдалося. Таму паэт-гуманіст са шчырым перагаворам у сваёй пазме «Пісьма пра зубра» гаворыць:

Бог барані, калі нас

перамогуць прышчэпцы,

Лепш ужо смерць нам усім

без пары, чым такія

Доля — жыццё над'ярэмае

ў чорнай крыві.

З духоўным жыццём Беларусі бурлівага XVII стагоддзя звязана місіянерская дзейнасць і прабыванне на літоўска-беларускіх землях харвацкага асветніка-эмігранта-дыста, гарачага абаронца незалежнасці славянскіх народаў Юрыя Крыжаніча (1618—1683). Атрымаўшы вышэйшую адукацыю ў Грэчаскім калегіуме св. Апанаса ў Рыме, ён захапіўся ідэяй згуртаваць усе хрысціянскія народы Еўропы для адпору турэцкім заваяўнікам. Таму Крыжаніч паставіў перад сабою задачу адправіцца ў Масковію, каб сцімліць рускага цара да сумеснай барацьбы з Асманскай імперыяй. Гэтага, разважаў асветнік, можна будзе дасягнуць, калі аб'яднаць рымскую (каталіцкую) і грэчаскую (праваслаўную) царквы. Польша Кангрэгацыя прапаганды і веры падтрымала яго ідэю.

Да свайго місіі Юрыя Крыжаніч сур'ёзна рыхтаваўся: вывучаў спецыяльную літаратуру, асабліва аб'ёмісты фаліят нямецкага дыпламата і падарожніка Жыгімонта Герберштэйна, які двойчы пабыў у Масквіі з мэтай сцімліць цара Васіля III заключыць мір з Вялікім княствам Літоўскім і Каралеўствам Польскім, каб сумесна весці барацьбу з туркамі; працу «Масковія» Антоніа Пасевіла, які таксама двойчы быў у Маскве (1582 і 1586 гады) з задачай утварэння царкоўнай уніі, і запісы італьянскага гісторыка-нацэрскага епіскапа Павола Джэзіо, дзе былі змешчаны гутаркі з маскоўскім паслом Дамітрыем Герасімавым аб тагачасным становішчы на яго радзіме.

Леў МІРАЧЫЦКІ.

[Працяг будзе].

НА ЗДЫМКАХ: старадаўні гравюра невідомата мастака «Прымож Трубар»; Я. КУЛІН. «Мікола Гусоўскі».

СЛАВЯНЕ НАД АДРЫЯТЫКАЙ

меркаваць, што паэтызацыя вялікай сярэднеўрапейскай ракі мае глыбокія гістарычныя карані; што яна ўзнікла вельмі даўно і бярэ свае вытокі ў старадаўняй агульнаславянскай культуры.

З Дунаем цесна звязаны лёс многіх славянскіх плямёнаў. Так, напрыклад, у песні-вяснянцы «Бяжыць рэчка ад мелнічкі-ка-ой, рана!» зместам стаў «бел-маладзец красны Стасенка», які «стружа стрэлкі з іх каліначкі», прасцейшыя з іх каліначкі ў човен, а крывейшыя — на Дунай мяце». Ён хоча, каб яны па Дунаі даплылі да дзяўчыны-крывічанкі, любівай Касюленькі, і паслужылі ёй вярэцкамі для цяносеенькай працы.

Гімнам вялікай рацы гучаць песні-вяснянкі палескіх дзяўчат-дрыгавічанаў. У адной з іх апяваецца, як на родных гонях яны збіраюць палывыя красачкі, заплятаюць іх у вяночкі і пускаюць на ваду, каб несліся ў далёкую, але дарагую сэрцу раку Дунай. Магчыма, палеская песня «Ой, на моры, на сінім Дунаі...», дзе «ўсе кладачкі пагібаліся, а масточкі паламаліся, семсот коней утанілася», засталася ў памяці нашчадкаў як напамін аб далёкай вандароўцы суродзічаў — перасяленцаў славянскіх плямёнаў у VI—VII стагоддзях на задунайскія землі? У сваю чаргу народныя паданні славянцаў і македонцаў згадваюць, што іх продкі прывандравалі на Балканскі паўвостраў з берагоў Прыпяці і Сярэдняга Падняпроўя.

Старадаўні беларускі фальк-

нымі ўладамі была прызначана для літургіі. З арыгінальнай літаратуры ў царкоўнай службе выкарыстоўваліся таксама творы Клімента Охрыдскага.

Першым, хто пачаў знаёміць нашых продкаў з творамі паўднёва-славянскіх асветнікаў, была Ефрасінія Полацкая (свецкае імя Прудслава, каля 1120—1173), адна з наследніц княжацкай дынастыі Полацкай зямлі, унучка слаўтага князя Усяслава (1044—1101). Як трэба зазначыць паэтычнымі радкамі Данута Чыжэ-Загнетэва, што знакава і палачанцы ў яе высакароднай чыннасці дзеля «святла навукі» шлях асветы і прапрабабуля Рэгнеда моцнай воляй, нязломнай высокай душой...»

Ефрасінія Полацкая аддала шмат сіл і чыннасцей перапісцы кніг. Яна дзялаў культуру таго часу, сама пісала арыгінальныя творы, а таксама займалася летапісаннем, каб пашыраць веды сярод людзей свайго бацькаўшчыны. Для малых і вялікіх кніжных клопатаў яна заахочвала нават меншую сястру Градзіславу і дзюродную сястру Звяніславу. У сталым узросце, як і іншыя жаніны таго часу, яна зрабіла падарожжа ў Палесціну, каб набачыць «святых мясцін». Там, у Іерусаліме, згодна чэшскіх старадаўніх хронік, Ефрасінія Полацкая сустрэлася з паломнікамі з заходніх і паўднёваславянскіх земляў.

На зары распаўсюджвання кніжных ведаў, асветы і папулярнасці кананічных тэкстаў, што трапілі ад паўднёвых славян, рупліва і ахвир-

ратурныя творы Кірылы Тураўскага (каля 1130—1182) — аднаго з буйнейшых пісьменнікаў XII стагоддзя, выдатнага майстра ўрачыстага царкоўнага красамоўства, епіскапа Тураўскай епархіі, у склад якой уваходзілі Ваўкавыск, Навагародак, Слуцк, Пінск і іншыя гарады, сталі вядомы паўднёвым славянам. Яго «Аповесць аб беларыцу чалавеку» распаўсюджвалася ў сербскім рукапісе сьвятара Драголя. Шырокай папулярнасцю карысталіся казанкі і малітвы Кірылы Тураўскага. Разам з творамі візантыйскіх аўтараў іх уключалі ў царкоўныя паўднёваславянскія зборнікі-анталогіі аж да XVII стагоддзя.

Аднак нашэсце туркаў у сярэдзіне XIV стагоддзя на Балканскі паўвостраў, калі яны скрушылі Візантыйскую імперыю і паступова заваявалі амаль усе паўднёваславянскія дзяржавы, прывяло да значнага паслаблення культурных сувязей. Нямаю адукаваных людзей з Сербіі ў той час, ратуючыся ад турэцкай няволі, шукалі прытулку на землях усходніх славян. Відаць, пры пасрэдніцтве гэтых уцекачоў у Вялікім княстве Літоўскім, куды ўваходзіла і Беларусь, пашыраліся тады «кнігі сербскія», якія перакладаліся ў Далмацыю і Дуброўніку з іншых моў. Гэтыя былі аповесці свецкага характару, або, як іх яшчэ называлі, — гістарычныя і рыцарскія раманы. З сербскіх тэкстаў у XV—XVI стагоддзях на старабеларускую мову перакладаліся «Троская аповесць», «Александрыя» — аповесць пра



3 БЕЛАРУСКАГА НАДДЗВІННЯ Ў ЛАТВІІ

«Я ВОЛЬНЫ СЫН НЕБА»

Папленнікам Эдуарда Вай-вадзіша сярод аўтараў «Першага кроку» — зборніка вершаў гуртка маладых беларускіх паэтаў з Латвіі (Рыга, 1926 г.) быў Пятро Сакол. Пад такім псеўданімам і пусціла ў свет у 1929 годзе «беларускае выдавецтва ў Латвіі» яго зборнік вершаў «На святанні».

Пятро Сакол — Пётр Аляксандравіч Масальскі — нарадзіўся 1 ліпеня 1905 года ў мястэчку Пасінь Люцынскага павета Віцебскай губерні (цяпер в. Асіево Лудзенскага раёна Латвійскай ССР).

Вучыўся ў Люцынскай беларускай гімназіі, закончыў Беларускія настаўніцкія курсы ў Рызе. За ўдзел у рабочым руху ўлады буржуазнай Латвіі пазбавілі яго права выкладання. Працаваў на чыгуны, тартак, кар'ерах, быў справаводам, бухгалтарам, нарміроўшчыкам. Вершы пісаў з пятаццаці гадоў. Выдатна валодаючы латышскай мовай, пачаў перакладаць. З-за падзякі да абаронцы беларусаў у Латвіі надрукаваў пераклады вершаў Яніса Райніса. У архіве засталіся пераклады прозы

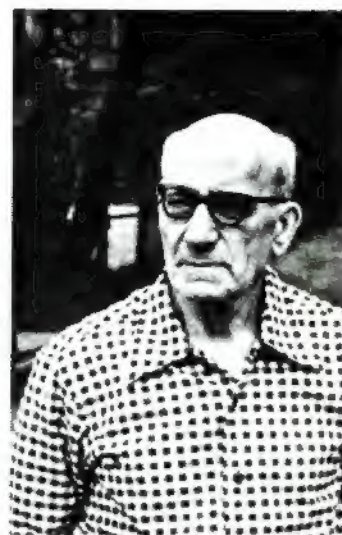
Яніса Райніса. Яшчэ ў 1935 годзе падрыхтаваў пераклады латышскіх народных песень-дайнаў. Перад смерцю паспеў іх перапрацаваць і адаслаць у Мінск. Яго «Дайны» выдала «Мастацкая літаратура» (1985).

Перад другой сусветнай вайной Пётр Аляксандравіч задумаў стварыць беларуска-латышскі слоўнік. Вярнуўшыся ў разбураную Рыгу, ён ужо не знайшоў сваю картатэку. Але ў падручніках, якія ён перакладаў для беларускіх школ, напрыклад, па-геаграфіі, застала-

ся хоць часцінка моваводнай спадчыны П. Масальскага. Зараз яго справу падхапіла ў Рызе Мірдза Абгла: ужо гатовыя некалькі тысяч пазіцый будучага латышска-беларускага слоўніка.

У 1985 годзе Пятра Аляксандравіча — Пятра Сакола — не стала. Няма ў каго спытаць дазволу на праўку тэкстаў. Вершы друкуюцца так, як яны былі напісаны аўтарам — яго шурпатай, але гарачай рукою.

Сяргей ПАНІЗНІК.
Фота аўтара.



Пётр МАСАЛЬСКИ.

Пятро САКОЛ

ЛЮЦЫНСКІ ЗАМАК

На крутым берагу адзінокі
Стары замак даўно ўжо стаіць;
Ён над возерам грозна падняўся
І навокал так сумна глядзіць.

Вараньні на ім гнізды павіла,
Між каменняў трава ўжо расце...
Чорным мохам пакрыліся сцяны,
Груда цэглы ў цёмным кутце.

У ягоных нагах ляжыць горад,
Як у бацькі смячок на каленнях;
Вокны горада з'яўляюць агнём
На вяршынях сонца праменьнях.
Калі ж выгледзе месяц з-за хмар,

Калі горад патроху засне, —
Стары замак, як волат, стаіць,
Зачарованы ў жудасным сьне.

11.X.1922. Люцын.

Я ВОЛЬНЫ СЫН НЕБА

Я вольны сын неба! Сакол я свабодны!
Мне цяжка з жалезных панцугаў
ня трэба.

Хочу я і радзіўся з нядолі
народнай, —
Сакол я свабодны! Я вольны сын неба!

Я веру ў свабоду! Я веру ў шчасце!
Жадаю яго я сваёму народу.
На век пакаваць будзе намі
няшчасце, —
Я веру ў шчасце! Я веру ў свабоду!

Дарогу мне к сонцу! Дарогу к
свабодзе!
Стучыцца ўжо шчасце к маёму
вакночку.
Лячу абуджаць я надзею ў народзе, —
Дарогу к свабодзе! Дарогу мне к
сонцу!

20.I.1923. Люцын.

БЕЛАРУСКІ СЫЦЯГ

Узыйўся горда, вольна ў неба
бела-крывага-белы Сіцяг.
Ён чысты народнай сведка
і яго цяжкай долі знак.

Ідзі пад гэты Сіцяг прыгожы,
каму свой родны дораг кут!
Даволі брэсць і бездарожжы, —
трэ з'явіцца луты злых пакут!

Пад Сіцягам гэтым мы адважна
пазбавім край ад панцугаў.
Прайдуць які, і нас уважна
успомніць грамада братоў.

20.VII.1923. Люцын.

ПОКЛІЧ

Гэй, сілыны духам, сыны Беларусі,
Час кінуць ад гора стагнаць!
На плакаць ды вачы, на гінуцца ў
прымусе, —
А птушкы трэ ў неба сцяць!

Калі доля лепшая нам не даецца,
Дык рукі ня трэба спускаць!
Калі жа з нас доля, як з дурняў
сьмяецца, —
Дык долю за чуб трэба браць!

Дык, гэі жа, ў магутную стаю
злучайцеся, узлімайцеся ўвесь сакалом!
За лепшую долю адважна змагайцеся,
Кідайцеся ў бойку з арломі!

17.X.1923. Люцын.

НА БЕЗДАРОЖЖЫ

Ціхай чаргою мяняюцца дні.
Сумы, безмоўны яны.
Коцюцца ў даль...
Шляху ня бачна з нуды...
Дзень надыходзе. З ім родзіцца сум.
Цісьнецца сэрца ад дум.
Хочацца вырвацца з цемры нямой,
Хочацца думкі жывыя.

Вось мільгане яна ў сховах душы, —
схілам зальцеца ў цішы...
Думкі ж нямыя не сьпяць — загінуць
Зноў чорнай хмарай паўзучы...

Зноў ахапляюць балючай нудой,
Я жудасць пануе табой...
Так вась мінаюць юнацкія дні, —
Сумы, безмоўны яны...

17.II.1925. Рыга.

ПРЫЙМІ!

О, Родны Край! З маёй ахвяру
Ля ног Тваіх кладу: — прыймі!
Не адхілай бязшчадна дару!
Усё, што ёсць, кладу: — Вазьмі!

Прымі! Табе дары патрэбны,
Патрэбна шмат Табе ахвяр.
Бо спавіае дым ганечы
Твой ясна-сонечны а...

Прымі! Бо злуюць яшчэ богі.
І грозны кліч: ахвяр! дароў!
Яшчэ трасець ляс, разлогі
Зямлі згнячоных крывічоў.

Прымі! Спалі! Усе складаю...
Хай загарыць да зор пакар!
Прымі! Ты бачыш — усё, што маю,
Кладу з малой на Твой аўтар!

4.VII.1925. Рыга.

ВОЧЫ

Ахвяруецца Л. А.

На мяне зірнулі раз
Маладой дзівачыны вочы.
— Ну і што ж у тым, што раз
На мяне зірнулі вочы!..

Але той пагляд жывы
Сьніцца мне і ўдзень і ўночы,
Дык няўжо ж ў тым віны вы,
Маладой дзівачыны вочы!..

Закахайся я зусім:
Палюбіў пагляд дзявочы.
— Дык чаму ж [вось дурны!]
Не цалую гэты вочы!..

6.XI.1925. Рыга.

АДЫЙДЗІЦЕ

Адыйдзіце ад нашага шляху
Ты, імя чыё — таргашы!
Ваша мейсца ня тут, каля сцягу, —
Ваша мейсца, — дзе лічуць грашы!

І ня вам быць харунжымі руху,
Што сьвідрае чужакі прымус;
Не за сала прымазьнікаў бруху
Пакладае жыццё беларусі!

Не паганьце вы імя сьвятога,
І народ не губіце жыць;
Усю брыду існаваньня сваёга
Хочу цяпер зразумейце жа вы!

Зразумейце! І — вочы закрывшы
І спужаўшыся прорыва свабоды,
Праклінаючы час, вас ўзрадзіўшы,
Адыйдзіце ад справы сьвятой!

20.XI.1926. Рыга.

У памятку Т. Р.

Мінуць гады, і мары радасьці
Прайдуць, як сны;
І смутку попельма пакрыюцца
Вачэй агні.

Застынуць вусны ў вечнай горачы;
І ўсё часцей
Узірацца станеш ты на радаснасьці
Другіх людзей.

І ў сэрцы сетку чорнай зайздасьці
Павук спляце.
Жаданьне: жыць! — магутнай хваляю
У грудзях усплывеце.

І сэрца туканьнем прарывістым
Дасьць знаць табе,
Што хоча жыць яно, піць радасьці,
Палаць ў вагне.

І загарыцца твар твой полымем.
І з-пад бровей
Зайскрыцца познаю ўжо прагнасьцю
Пагляд вачэй.

І станеш ў кожны твар з маўнілівасьцю
Ты ўзіраць;
Між імі шчасьця — ўжо мінулага —
Сабе шукаць.

Але — ўзбуджаць людскія сэрцы ўжо
Ня зможа ты:
Усім будзе сьмешна бачыць за
Тваёй любя.

Чаргой нячулаю і зімнаю
Усё міма, ўдале
Прайдуць яны... І ў сэрцы скрыўджаным
Прачхнецца жывь...

Перад табой паўстануць ў памяці
Юнацтва дні,
Што без кіпучай шчырай радасьці
Усё міма йшлі.

І мо — палючы болем сьцісьнецца
Душа твая,
Калі ў той чарзе, між іншымі
Прайду і я...
10.VI.1926. Рыга.

АДВЕЧНЫЯ РАБЫ

З паэмы «Латгаліяда»

Шлопаюць лапці лазовыя,
Хлюпае юхтань бот...
Па бездарожку яснаму
Ідуць яны з году ў год...

Рукі бязвольна хістаюцца,
Плечы ад торбы баяцца,
Млеючы, ногі згібаюцца, —
Болей ня хочуць ступаць.

Нізка галовы схіліліся,
У сэрцах пакрыўджаных — боль...
Гоніць іх цемра бязлітасна,
Гоніць спрадвечная голь!..

Усё маладыя і дужыя,
Ім бы на долю — плячэ! —
Ім бы рукамі сталёвымі
Хату сваю будаваць!

Славілься сілай магутнаю
Дзеці крывіцкіх сьліб, —
Ім бы — плячом разьзярнуцца, —
Жартам сусьвет занялі бі!

Але, — галовы схіліліся,
У сэрцах пакрыўджаных — боль...
Гоніць іх цемра бязлітасна,
Рызыкамі ўкрытая голь!..

— Гэй, землякі! Ці далёка вам!
— Эх, браті! — адсюль не відаць.
Ідзем у батрацтва ў Курляндзію,
Сілу сваю прадаваць!..

— Эх, крывічы! Ну ж і долюшку
Вы ад жыцця узялі!..
Помню — заўчора пад Польшчаю
Панскім быдлём вы былі.

Учора — разлогі сьбірскія
Шляхам злучалі з Масквой.
«Шэрым баронам» Курляндцы
Сьняны вы возіце гной!

Шлопаюць лапці лазовыя,
Хлюпае юхтань бот...
Па бездарожку яснаму
Ідуць яны з году ў год...
24.IV.1927. Пасінь.

СЬВЯТА ПРАЦОЎНЫХ

Сьняны грамадамі, дружна
мы выйшлі з песнямі працы.
Выйшлі мы з песнямі працы,
песнямі волі, змаганьня.
Узвэйся горда, штандар пурпуровы,
І залунай!
Песьні працоўных, гімны аб волі
ты прывітай!
Садзяць нас ў турмы і гноюць,
за краты схаваўшы.
Але дарэмна тыраны
сусьвет павучынямі ткуць!
З нашых радоў,
пурпуровым штандарам зьяданых,
У зьмену загінуўшым —
новых мільбіны ідуць!
Мы не пужаемся злосьці багатых,
ускормленых потам,
Потам мазолістых рук
пралетарскіх радоў.
Сьняны мы выйшлі з майстэрняў
сказаць усьхвату
Слова маўчаўшых, свабоднае слова рабоў!
Хочам мы волі —
Даволі прыгнэту і зьдзеку!
Самі мы выкуем долю —
уласнай рукою.

Узвэйся горда магутная песьня! —
і прагрымі!
Над незлічонай грамадай
працоўнай сям'і!
Сьняны грамадамі, дружна...
мы выйшлі з майстэрняў.
Выйшлі мы з песнямі працы,
песнямі волі, змаганьня.
Узвэйся горда, штандар пурпуровы, —
і завітай!
Панскаму сьвету — сьвету прыгону —
песьню аб сьмерці сьпявай!
1.V.1927. Дзьвінск.

ПЕСЬНІ

Ахвяруецца вучням
Дзьвінскай Беларускай Гімназіі.

Песьні аб горы старыя дзяды нам
сьпявалі.
Слухалі мы іх — і сэрца балела ў
грудзях...
Час той мінуўся, — мы новыя песьні
пачалі:
Песьні аб волі — грэмочуць цяпер
на палёх!

Сьмела глядзім мы нязгаснаму сонцу
у вочы
І ўсьмяхаемся дзёрзка, убачыўшы ў
ніве залом.
— Досіць, плям мы, блудзіць на
задворках уночы.
Праўды сьвятло ў каганцох мы
народу нясе́м!
14.IX.1927. Дзьвінск.

крынічка

Галіна КАРЖАНЕУСКАЯ

ВУМНІЧКА-РАЗУМНІЧКА

Малая Лерачка падбегала да мамы і звякла падстаўляла шчаку. Гэта азначала, што зроблена нешта добрае: прыбранны цэцкі, падмечена кухня або памыты кубак. Мама з усмешкай цалавала румяную, што яблык, шчоку і прымаўляла: «Вумнічка мая, разумнічка...»

Лерачка падрасла, але паранейшаму дамагалася ад мамы пацалункаў і пахвалы за кожную добрую справу.

Неяк вясной паехала сям'я на дачу. Мама з татам, не разгінваючыся, даводзілі да ладу

агарод — капалі, саялі, насілі ваду. А Лерачка каталася на веласіпедзе, гледзіла суседскага сабаку ды час ад часу выконвала дробныя бацькоўскія даручэнні.

Перад абедам, мыючы рукі, Лерачка з гонарам заявіла: — Мамачка, я сёння зрабіла трынаццаць работ.

Бацькі пераглянуліся: так многа?

Дачка пачала пералічваць па пальчыках:

— Тры разы адкруціла кран і тры разы закруціла — ужо

шэсць. Падмыла ганак — цэлых тры прыступкі. Памыла чатыры ножкі ў табурэткі. Вось вам і трынаццаць.

Бацькі зноў пераглянуліся. Быў самы час засмяяцца, пацалаваць і назваць дачку «вумнічкай-разумнічкай», ды мама чамусьці марудзіла. Урэшце засмяялася, але нявесела, не так, як заўсёды.

Лерачка надзьмула губкі. Курны былі яна піць і не падумала, толькі ножкі абгрызла, без усялякай ахвоты. І панесла сабаку костачкі. Але і ён, як назло, не ўзрадаваўся: раўнадушна абнохаў пачастунак і адварнуўся.

Усе, усе сёння наважыліся Лерачку крыўдзіць! А тут яшчэ чмелі прыляцелі аднекуль, сярэдзіта загуг над яе галавою.

Бацька разгнўся на градзе і паклікаў:

— Ідзі сюды, ён адчэпіцца.

І мама раздобрылася.

— Ідзі, дачушка, а то ўджа-

ліць.

Да бацькоў Лерачка не пай-

шла. Яны яшчэ пашкадуюць, што не ацанілі яе дапамогі, яе старання.

Чмелі ўрэшце адчаліўся, паляцеў. Дзяўчынка прысела на валун, і, кусючы травінку, пазірала на высокі дачны дах, дзе ляпілі гняздо ластаўкі.

Бацька ўторкнуў у зямлю рыдлёўку і падышоў да дачкі.

— Паслухай казку, — прымірэнна сказаў ён.

Казка была дзіўная, і Лерачка з недаверам пазірала на бацьку: ці не выдумаў ён яе сам?

— У адным вулі жыла-была пчолка, — раскаваў бацька. — Як і ўсе, яна пералятала з кветкі на кветку, збірала пылок. А вечарам усе пчолкі-працаўніцы трымалі адказ перад старэйшай пчолой — маткай.

— Я абляцела за дзень пяць-дзят кветак, — пахвалілася адна пчолка.

— І я пяцьдзят, — падхпіла другая.

А трэцяя ўсіх здзівіла:

— А я — пяцьсот!

Ніхто ёй не паверыў. Пчолкі заварушыліся, загулі, а хітрая сямейка ім растлумачыла: на кожнай кветцы шмат тычынак. Пакуль з тычынак на тычынку перапаўзеш — пяцьсот і набярэцца.

Бацька замоўк і запытальна паглядзеў на дачку:

— Ты з пчолкай згодна?

А Лерачка ўсё кусала травінку і вочак не падымала.

Да іх з вядром падышла мама, папрасіла:

— Дачушка, адкруці кран.

Кран быў далекавата, за хатай. Лерачка ўсхапілася і пабегла адкручваць. А вярнуўшыся, заявіла:

— А я тую пчолку ўсё ж пахваліла б, тата.

— За што?

— Яна лепш за ўсіх умела лічыць!

Бацька не стрымаўся і пагладзіў дачку па галаве:

— Ты і праўда вумнічка. А цяпер ідзі дапамажы маме паліваць грады.

ГУЛЬНЯ

ІШОЎ КАЗЁЛ МАСТОМ

Ішоў казёл мастом,
Ківаючы хвостом.
— Куды ідзеш, казёл!
— На кірмаш пайду.
— Чаго на кірмаш!
— Касу купляць.
— Нашто табе каса!
— Сена касіць.
— Нашто табе сена!
— Кароў карміць.
— Нашто табе каровы!

— Малако даіць.
— Нашто тое малако!
— Пастушкоў паіць.
— Нашто тыя пастушкі!
— Свінак пасвіць.
— Нашта тыя свінкі!
— Горы капаць.
— А што ў тых гарах!
— Дубовая бочка.
— А што ў той бочцы!
— Жалезная ступа.

— А што ў той ступе!
— Медзяная міса.
— А што ў той місе!
— Залатая лыжка.
— А што ў той лыжцы!
— Макавае зерне.
— А дзе тое зерне!
— Пейнік скляваў.
— А дзе той пейнік!
— За мора паляцеў.
— А дзе тыя кветкі!
— У вянікі сплялі.
— А дзе тыя вянікі!
— За вадою сплылі.

Уладзімір ЯГОУДЗІК.

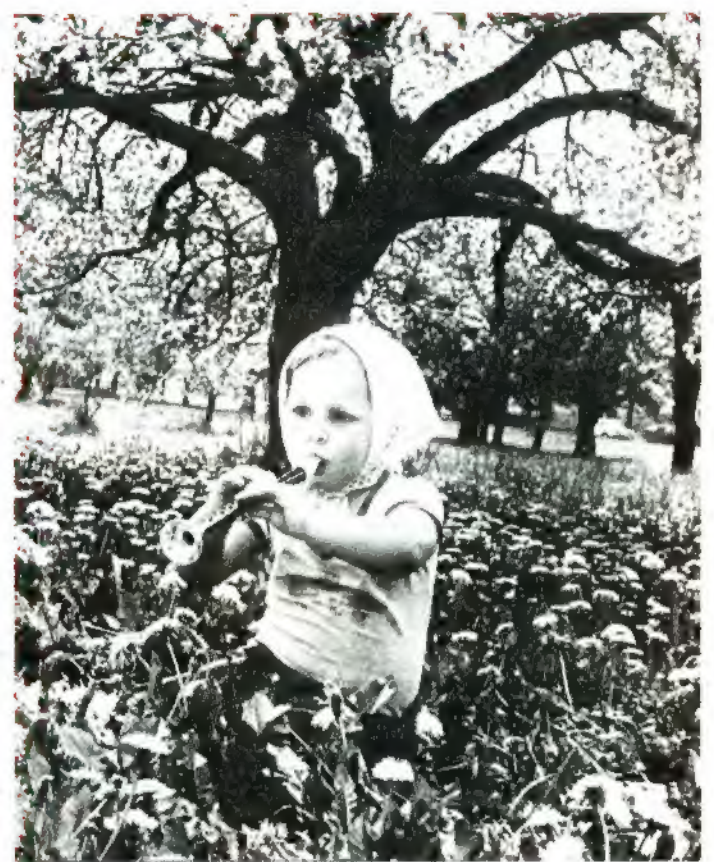
ЛАСКА

Прыгожае імя далі нашы прашчурны гэтаму маленькаму звярку. Дый сам ён прыжы: на спіцы буравата-карычневае фу, па баках і на жывоціку — белая. А зімою ўвесь становіцца белы. Людзі нават гульні ў гонар ласкі прыдумалі. Цікавую гульнію, вясёлую. Праўда, шмат хто з дзяцей ад яе хаваецца. Але ж не надта схаваецца, калі хто-небудзь з дарослых прыгорне цябе да сябе і пытаецца:

— Ласка, ласка,
Дзе была,
Што ты ела,
Што піла?
І сам жа дзядзька-жартаўнік адказвае за ласку:

— Ела я травіцу,
А піла вадаіцу.
Тут мох,
Тут балота,
Тут пеня,
Тут калода,
Тут глыбокая крыніца,
У ёй сцюдзёная вадаіца...
Дай напіцца!
Дай напіцца!..

Хацеў бы, а не ўцячэш ад дужых рук, што цябе казычуць. Пакуль не папросішся праз смех і слёзы ці не абароніць мама альбо тата. Так і ад ласкі — ніводная мыш не ўцячэ калі трапіць ёй на вочы. Самая глыбокая нара не ўратуе шэрую, бо звярок аднолькава добра палюе і на зямлі, і ў норах. Адольвае ласка і агідных пацукоў, хоць сама нярэдка меншая за гэтых ненажэрных шкоднікаў. Таму людзі радаваліся, калі такі нястомны паляўнічы сяліўся каля іхняга жылля. Сваё гняздо звярок будзе і ў дуплах старадрэвін, і ў чужых норах, і нават, здараецца, пад падлогаю ў хаце. Аблюбаванае месца старанна выцілае сухім сенам ці саломаю, мышыннымі шкуркамі і птушыннымі пернамі. Цёпла, утульна ў такім дагледжаным гняздечку дзіцяням ласкі. І корму заўсёды хапае, бо адна ласка за ноч знішчае шмат мышэй і пацукоў. Яна так зацята палюе на іх, што часам пудзіць свойскую жывёлу. Пачуе гаспадар непарадак у хляве, зазірне праз дзверы з ліхтаром — ніякай шкоды няма. Падумае: «Пэўна дзядок-дамавік ці дзядок-гуменнік сваволіў». А назаўтра, калі выпала вольная хвіліна, раскаваў дзецям, што хтосьці ўначы заплёў конскую грыву ці падіў карову...



Квітнеюць сады.

Фота У. ШУБЫ.

Ніна ГАЛІНОУСКАЯ

ХУТЧЭЙ ПРАЧЫНАЙСЯ

У акно пастукала галінка:

— Прачынайся ты хутчэй,
Галінка.

Ранак яснавокі і ружовы
Адчыняе дзверы ў свет
ясновы.

Сонейка спяшае ўсіх
прывеціць:
— Добры дзень, дарослых і
дзеці!

ЛІСКА ЕДЗЕ НА КІРМАШ

Ліска едзе на кірмаш,
Неблагі ў яе багаж:
За качку і за гуску

Аддасць яна хустку,
За курачку — сарафан,
А за пейніка — кафтан,
Ну а за паўліна —
Мяккую парыву.
— А што за індчыку!
— Модную спаднічку.

НЕ МАГУ ЗЛЯПІЦЬ

Я зляпіла з пластыліну
Віні-Пуха, бураціна,
Чабурашку, бегемота,
Пуму, зебру і янота.
А старую Шапакляк
Не магу зляпіць ніяк.
Не шкада —
Бяда малая:
Шапакляк такая злая!



На возеры.

Фота І. ІВАНОВА.

РЕДАКЦЫЙНАЯ КАЛЕГІЯ

НАШ АДРАС:

220600, МІНСК, ЛЕНІНСКІ ПРАСПЕКТ, 44.
ТЭЛЕФОНЫ: 33-01-97, 33-02-80, 33-03-15, 33-16-56, 33-07-82.

Ордэна Працоўнага Чырвонага Сцяга друкарня
выдавецтва ЦІ КП Беларусі
Індэкс 63854. Зан. № 627